

Trabajo Final del  
programa FONTE  
(Formación Online de Tutores de Español)

de



de

M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

Título:

La enseñanza *online* como complemento  
al estudio del español para estudiantes  
de empresas. El *blended-learning* como  
alternativa efectiva

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva  
Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

Enseñar español como L2 enfocado al estudiante del mundo de las empresas no es siempre tarea fácil. La poca disponibilidad horaria de estos estudiantes hace que muchas veces no se puedan impartir todas las clases presenciales previstas.

Por otra parte, es un tipo de estudiante muy familiarizado con los recursos informáticos; tiene acceso fácilmente a ellos y se maneja sin problema en ese terreno, por lo que introducirse en el estudio del español *online* puede ser una solución atractiva y compatible con sus ocupaciones.

Además, *“la inmediatez, “el aquí y ahora, cuando sea y donde sea, son ventajas que cada vez convencen más a los estudiantes para elegir la modalidad de estudio online, si se la ofrecen. (...) 1*

La combinación de ambas modalidades de enseñanza (*blended-learning*) hace posible que se pueda crear un itinerario diferente para cada estudiante ateniéndonos a su nivel de español y al tiempo que puede dedicar al estudio, tanto dentro como fuera de clase, es decir, tanto con un tutor presencial como *online*.

Como se plantea en la introducción, la enseñanza del español *online* enfocada al mundo de la empresa parece un sistema idóneo para un tipo de estudiante que no siempre dispone de tiempo para recibir sus clases presenciales.

Mi punto de vista sobre la enseñanza *online* es que, si bien creo que cada vez dispone de mejores recursos para sustituir a la enseñanza presencial, no tiene que ser necesariamente una sustituta. Sí lo será en determinados casos en los que por causas geográficas, físicas u horarias puede ser el único acceso a la educación; en otros, me parece idóneo compaginar ambas modalidades, ya que juntas es cuando pueden ofrecer la mayor garantía de éxito al estudiante.

En ese aspecto, suscribo la afirmación introducida en el Curso FONTE de AulaDiez según la cual el empleo de las TIC *“favorece el desarrollo de una nueva modalidad de enseñanza centrada en el alumno, basada en principios de aprendizaje comunicativo, cooperativo, instructivo y significativo”(...)* 2

Y aun estando de acuerdo en que cada vez los recursos que la red nos ofrece agranda las posibilidades de trabajar las cuatro destrezas, considero que son las destrezas de expresión oral y de comprensión auditiva las que se pueden trabajar mejor presencialmente, dejando para las sesiones online las de expresión escrita y comprensión lectora.

<b>Destrezas</b>	<b>interpretativas</b>	<b>comprensión</b>	<b>lectora</b>
			<b>auditiva</b>
	<b>expresivas</b>	<b>expresión</b>	<b>oral</b>
			<b>escrita</b>

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva

Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

Evidentemente, la expresión oral y la comprensión auditiva por el intercambio lingüístico que se establece entre tutor y estudiante. Y es en este aspecto en el que creo importante no abandonar este estilo de enseñanza presencial para los estudiantes del mundo de la empresa, porque muchas veces el profesor es casi su único referente, el único del que reciben un *input* de la lengua objeto de estudio, debido a que normalmente son estudiantes que se mueven en un mundo en el que, sobre todo de inicio, usan como lengua vehicular el inglés o su lengua materna si trabajan en compañías de su país de procedencia.

Además, como nos señala Olga Juan Lázaro en su artículo publicado en Cuadernos Cervantes 2, “¿Cómo sustituir con los recursos multimedia los elementos paralingüísticos que forman parte de la expresión oral tales como gestos, posturas, silencios, entonación y pronunciación?” (...)3 Aspectos, además, muy tenidos en cuenta en las relaciones sociales y profesionales de cualquier campo y muy significativamente en el mundo de los negocios. Claro que también estas clases se pueden compaginar con sesiones a través de videoconferencia o chats cuando el estudiante no pueda asistir a sus clases por sus continuos desplazamientos.

Ahora bien, las destrezas que se pueden trabajar solamente a través de las sesiones virtuales serían las de expresión escrita, comprensión lectora y comprensión auditiva, esta última vista como comprensión del material de refuerzo que se dé para trabajar este aspecto, ya que en las clases presenciales, como hemos dicho, ya se trabaja esta destreza. De esta manera, y gracias al conocimiento que el profesor tiene de las necesidades de cada estudiante y del itinerario que se le ha marcado, proporcionaremos al alumno el material que le ayude a avanzar de forma más segura. Material que, por otra parte, presenta un aspecto tan práctico que por evidente no mencionamos a veces y es que el material que se suministra vía internet es más fácilmente almacenable y archivable que el tradicional en papel, siempre que se proporcione de forma organizada. Por otro lado, la corrección se hace más clara y queda también archivada tanto por el estudiante como por el tutor, que podrán acceder a ella y reutilizarla.

También a este respecto nos señalan J. Casado y L.M García ( ) que “se ha comprobado que con la tecnología multimedia la retención es mayor que con otros métodos más tradicionales, en parte porque el ritmo de asimilación lo controla el propio alumno (...)”

### **Dos ejemplos prácticos:**

Según la distribución de las destrezas que hemos mostrado y para mostrar con más claridad lo que se expone en este trabajo, presento dos casos prácticos que podrían servir como ejemplo:

1) Se le ha estado presentando al estudiante en una sesión presencial el uso del Pretérito Perfecto/Pretérito Indefinido. Previamente se le habrá introducido el esquema gramatical del uso que también encontrará en el material *online* del curso. (Ver archivo adjunto 1)

En esa clase, el profesor trabajará a partir de ejercicios básicamente comunicativos el tema en cuestión para después dirigir al estudiante a los ejercicios de sistematización que el propio tutor ha creado para el curso.

Sabemos que es un punto de nuestra gramática que necesita un esfuerzo suplementario, así que, combinar clase presencial con refuerzo *online* puede ser un buen método de trabajo.

\* Ejemplo del material que se puede proporcionar online. Sería para un nivel elemental:

### **PRETÉRITO PERFECTO/PRETÉRITO INDEFINIDO**

#### **PRETÉRITO PERFECTO:**

Se forma con el presente del verbo auxiliar **HABER** más el participio pasado del verbo que conjugamos:

HE	
HAS	
HA	TRABAJADO
	+COMIDO
HEMOS	VIVIDO
HABÉIS	
HAN	

#### **Uso:**

Se usa para hablar de acciones ocurridas en el pasado pero en un tiempo conectado con el presente, es decir, en un tiempo no terminado.

#### **Algunos marcadores temporales que van con Pretérito Perfecto:**

Hoy, esta mañana, este fin de semana, este año, nunca, alguna vez....

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva  
Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

### PRETERITO INDEFINIDO:

-AR	-ER	-IR
trabaj-é	com-í	viv-í
aste	iste	iste
ó	ió	ió
amos	imos	imos
asteis	isteis	isteis
aron	ieron	ieron

#### Uso:

Se usa para hablar de acciones ocurridas en el pasado, pero en un tiempo no conectado con el presente, es decir, en un tiempo terminado.

#### Algunos marcadores temporales que van con Pretérito Indefinido:

Ayer, la semana pasada, el mes pasado, el sábado, en 1998.....

### PRETÉRITO PERFECTO /INDEFINIDO

- Coloca los siguientes marcadores temporales en la columna correcta y haz una frase con cada uno de ellos.

Hoy, a las 4, en + año/mes, en mi vida, esta semana, anoche, siempre, aquel año, todavía no, aún no, el otro día,, aquella primavera, hasta ahora, nunca, hace + cantidad de tiempo, la semana pasada, este mes, este año..., últimamente, ayer, por fin, anteayer, anteanoche, ¿Alguna vez?, el mes, el año pasado, este invierno, este otoño

### PRETÉRITO PERFECTO

### PRETÉRITO INDEFINIDO

---

2) No sólo utilizaremos el material hecho para internet para sistematizar aspectos gramaticales y funcionales, también otro punto en el que el acceso *online* se hace muy práctico es para introducir al estudiante en el conocimiento de la cultura del país de la LE que está estudiando.

Es cierto que este punto del aprendizaje puede requerir bastantes horas y no siempre en clase disponemos de ese tiempo. De esta manera y, gracias a la múltiple oferta que nos ofrece internet, podemos proporcionar al estudiante textos o referencias a webs donde puede ampliar esa formación que creemos tan conveniente para llegar a entender el entorno donde ahora reside o por el que se siente atraído.

Por ejemplo, siempre presento – entre otros temas- el Camino de Santiago y, otra vez, la combinación de clase presencial con material virtual se hace perfecta.

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva  
Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

En la clase presencial se habrá presentado el tema, preguntando al estudiante qué sabe él en ese momento, qué interés siente por el tema, qué ejemplos similares puede haber en su propio país, etc. Después de haber trabajado el tema se le da la referencia al estudiante de la siguiente página web: [www.y](http://www.y), después de leer y trabajar el vocabulario, el alumno tendrá que:

- .- Contestar las preguntas de comprensión lectora del final.
- .
- Le pediremos que investigue por su cuenta otras webs relacionadas con el tema y que cree un itinerario de un posible viaje suyo
- .- O le pediremos que después de documentarse, imagine que ha realizado el viaje y nos lo explique como si se tratara de un diario personal.
- .- O, mejor todavía, si el estudiante ha hecho el Camino, le pediremos que nos cuente su propia experiencia.

A continuación, presento la página que suelo utilizar para trabajar este tema:

**¿Qué es el Camino?** – Desde que en el siglo IX fue descubierta la tumba del Apóstol Santiago, en Compostela, la ruta hacia Santiago se convirtió en la más importante arteria de peregrinación de la Europa medieval. El paso de los innumerables peregrinos que, movidos por su fe, se dirigían a Compostela desde todos los países europeos, sirvió como base para el desarrollo artístico, social y económico de toda la costa norte. Esta ruta por el Norte de España era complicada y el clima, de una dureza extrema, acompañaba al peregrino en su lento andar hacia Santiago. Hoy en día peregrinos de todo el mundo caminan por esta ruta, al encuentro de una leyenda forjada a lo largo de los siglos, recorriendo un itinerario perfectamente marcado, rodeados de bellos parajes, antiguas tradiciones y profundos simbolismos, en donde las piedras son historia y rezuman arte.

**Los caminos** – Nuestro peregrinar hasta Santiago nos llevará por todo tipo de parajes, cruzaremos bosques, subiremos montañas, bajaremos a las playas, veremos infinitos horizontes, e iremos por las típicas *corredoiras*. Padeceremos los rigores de los cambiantes climas y disfrutaremos de merecidos descansos a orillas de los ríos. Todo esto podremos hacerlo simplemente siguiendo unas flechas de color amarillo con las que están señalizados los caminos.

**La credencial** – La *Credencial del Peregrino* es un documento imprescindible para tener acceso a los alojamientos de peregrinos, que en la mayoría de los casos son gratuitos, pero en los que se acostumbra a donar una pequeña cantidad. También nos sirve para obtener descuentos en la visita a museos, monasterios y en algunos centros de ocio (piscinas, conciertos, etc.). Este salvoconducto deberá obtenerse antes de emprender la ruta y sólo se concede a los peregrinos que manifiestan su intención de hacer el Camino a pie, en bicicleta o a caballo.

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva  
Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

**Albergues** – La conservación y utilización de la red de albergues del Camino está regulada por una normativa que delimita los derechos y los deberes de los peregrinos que se acogen a ellos. Las más usuales son: Los peregrinos a pie tienen prioridad de alojamiento frente a los que los hacen en bicicleta o a caballo; los albergues tienen un horario de apertura y cierre, por lo que deberemos aceptar alguna que otra espera, colocando nuestra mochila una tras otra para formar un orden de llegada; el albergue es un lugar para el descanso del peregrino, por lo que es conveniente respetar el silencio y la oscuridad, sea la hora que sea cuando lleguemos. Un pequeño donativo antes de marcharnos ayudará al mantenimiento y la conservación de aquellas instalaciones que han puesto a nuestra disposición y que nos han servido para reponer fuerzas.

**El equipo** – El peregrino ha de llevar ropa holgada y transpirable, para evitar roces que al final serán insoportables. La vestimenta debe estar adaptada a la época del año en la que vamos a hacer nuestro Camino.

**La Compostela** – La *Compostela* es la Certificación Oficial que concede el Arzobispado de Santiago, acreditando que se ha llegado a Compostela en peregrinación por motivos religiosos. Para conseguir este documento es necesario recorrer a pie o a caballo al menos 100 kilómetros, y en bicicleta no menos de 200 kilómetros, y acreditarlo a la llegada. La acreditación del Camino recorrido se efectúa con la Credencial del Peregrino en la que se van poniendo sellos o firmas de las parroquias, albergues o sitios representativos de los pueblos por donde transcurre la peregrinación.

Información adaptada de <http://www.geocities.com/Yosemite/Forest/1286/Consejos.htm>

## Proyecto: El Camino de Santiago

### Preguntas sobre el texto.

- ¿Cuándo y por qué nace la peregrinación a Santiago?
- ¿Qué señales guían al peregrino por todo el camino?
- ¿Cuáles son las normas más importantes de uso de los albergues para peregrinos?
- ¿Qué tienes que hacer para conseguir la Compostela?

### Ejercicios.

**Un amigo tuyo quiere hacer el Camino de Santiago. ¿Qué le dirías? Completa las siguientes oraciones usando verbos en futuro, en condicional, en imperativo, o usando *tener que* + infinitivo o *es conveniente (etc.) que* + presente de subjuntivo:**

El Camino de Santiago será duro porque .....

.....

.....

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva  
Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

Si quieres hacer el Camino a pie, yo en tu lugar .....

.....

.....

Cuando vayas a un albergue, .....

.....

.....

### **Trabajo en grupo.**

**En grupos. Queréis hacer el Camino de Santiago el próximo verano, así que tenéis que hacer los preparativos. Primero tenéis que entrar en la página de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago – [www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org) – u otras como [www.caminosantiago.com](http://www.caminosantiago.com), [www.jacobeo.net](http://www.jacobeo.net), [www.guiarte.com/caminosantiago](http://www.guiarte.com/caminosantiago), etc... y buscar información necesaria para hacer la siguiente planificación:**

Decidid si vais a hacer el Camino a pie o en bicicleta, y qué ropa vais a llevar.

¿Qué vais a llevar en la mochila? ¿Cómo tenéis que hacerla para repartir el peso?

Buscad un mapa y haced un plan previo con el número de etapas y los kilómetros de recorrido de cada etapa, especificando los lugares de salida y llegada.

Buscad información sobre los albergues donde pensáis pasar cada noche.

Haced una lista de los lugares y monumentos más interesantes que queréis visitar, junto con una breve descripción de éstos.

### **Puesta en común y debate.**

**Después de elaborar el plan, cada grupo lo expone en la clase. Después podéis hacer preguntas y/o sugerencias a otros grupos. ¿Qué plan os parece mejor? ¿Por qué?**

Daniel Prados Torrecillas (4)

Título: La enseñanza *online* como complemento al estudio del español para estudiantes de empresas. El *blended-learning* como alternativa efectiva

Autor: M<sup>a</sup> Dolores Gálvez Porras

---

Estos, sólo son dos ejemplos de cómo se puede trabajar las clases de español con el tipo de aprendizaje *blended-learning*. La cuestión fundamental es que el tutor siempre esté atento de los nuevos recursos que puede crear o encontrar y presentárselos a sus estudiantes para ayudarles a progresar.

A modo de conclusión diré que, volviendo al principio de esta exposición, esta metodología de trabajo, es decir, el *blended learning*, puede ser efectiva para cualquier tipo de estudiante, aunque aquí se haya centrado en el que proviene del mundo empresarial por su poca disponibilidad horaria, porque:

- 1.) La presencia del tutor se mantiene tanto presencial como virtualmente con lo que el vínculo se hace más sólido y no se pierde el *input* que ofrece el profesor.
- 2.) Permite trazar itinerarios individualizados ateniéndonos a las necesidades específicas de cada estudiante.
- 3.) Aporta la ventaja de crear un material según las necesidades de cada estudiante y la accesibilidad al mismo está asegurada en todo momento.
- 4.) Este material, si está bien diseñado y planificado servirá de material de consulta una vez terminado el curso.
- 5.) Permite al estudiante combinar su disponibilidad horaria. De esta manera, él es el gestor y administrador principal de su tiempo de estudio.

**Bibliografía:**

(1): Cuadernos Cervantes “¿Se puede enseñar español por internet?”

[www.cuadernos cervantes.com/multi\\_48\\_elearning.html](http://www.cuadernos cervantes.com/multi_48_elearning.html)

(2) :Tema 8: *Los materiales didácticos y las plataformas tecnológicas*. Curso Fonte, AulaDiez

(3): Cuadernos Cervantes “¿Se puede enseñar español por internet?” Extraído de *Educación virtual y eLearning* de German Ruipérez.

[www.cuadernos cervantes.com/multi\\_48\\_elearning.html](http://www.cuadernos cervantes.com/multi_48_elearning.html)

(4): Daniel Prados Torrecillas: *El camino de Santiago*. Elenet